

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

24 FÉVRIER 1953.

24 FEBRUARI 1953.

PROJET DE LOI

portant des dispositions exceptionnelles et temporaires en faveur des personnes qui ont été gravement éprouvées par les inondations de février mil neuf cent cinquante-trois.

WETSONTWERP

houdende tijdelijke uitzonderingsbepalingen ten gunste van de personen welke zwaar beproefd werden door de overstromingen van Februari negentienhonderd drie en vijftig.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dans le cadre des mesures en faveur des victimes des graves inondations du mois de février 1953, le Gouvernement a l'honneur de vous proposer des dispositions exceptionnelles et temporaires dérogeant à l'article 1244 du Code civil.

Ainsi que la Commission des Finances de la Chambre des Représentants l'a constaté au cours de l'examen du projet de loi prévoyant des mesures en faveur des victimes des graves inondations de février 1953, l'article 1244 du Code civil modifié par la loi du 30 juillet 1938 permet d'accorder des délais aux débiteurs, victimes des événements (1).

Des difficultés se présentent pour les lettres de change, billets à ordre, ventes sur folle enchère et jugements, cas exclus par l'article 1244.

Le présent projet de loi s'inspirant des arrêtés-lois des 13 et 15 mai 1940 et 19 mars 1945 d'une part et de la loi du 24 août 1948 d'autre part, permet aux cours et tribunaux d'accorder, eu égard à la situation exceptionnelle née des inondations, des délais de grâce aux victimes de celles-ci, en dérogation au dit article 1244.

Le juge appréciera souverainement si le demandeur est une « personne gravement éprouvée par les inondations du mois de février 1953 ». Il tiendra compte des délais dont le débiteur a déjà bénéficié en fait et pourra subordonner l'octroi de délais à la dation de garanties.

Le Ministre de la Justice,

In het bestek van de maatregelen ten gunste van de slachtoffers der zware overstromingen van de maand Februari 1953, heeft de Regering de eer U uitzonderlijke en tijdelijke bepalingen voor te stellen die van artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek afwijken.

Zoals de Commissie voor Financiën van de Kamer der Volksvertegenwoordigers het heeft vastgesteld bij het onderzoek van het ontwerp van wet waarbij maatregelen voorzien worden ten gunste van de slachtoffers der zware overstromingen van Februari 1953, laat artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek, zoals het is gewijzigd bij de wet van 30 Juli 1938, toe aan de schuldenaars, slachtoffers van de gebeurtenissen, uitstel van betaling te verlenen (1).

Er doen zich moeilijkheden voor, voor de wisselbrieven, orderbriefjes, herveilingen en vonnissen, gevallen die bij artikel 1244 zijn uitgesloten.

Dit ontwerp van wet, dat aanleunt bij de besluitwetten van 13 en 15 Mei 1940 en 19 Maart 1945 ter ene zijde en bij de wet van 24 Augustus 1948 ter andere zijde, laat de Hoven en rechtbanken toe, gelet op de uitzonderlijke toestand gesproken uit de overstromingen, in afwijking van bedoeld artikel 1244, uitstel te verlenen aan de slachtoffers van deze watersnood.

De rechter zal souverain oordelen of de aanvrager een « door de overstromingen der maand Februari 1953 zwaar beproefde persoon is ». Hij zal rekening houden met het uitstel dat de schuldenaar in feite reeds genoten heeft en kan het verlenen van uitstel afhankelijk maken van het stellen van zekerheid.

De Minister van Justitie,

Ch. du BUS de WARNAFFE.

(1) Document n° 182 de la Chambre des Représentants, 10 février 1953, pages 2 et 3.

(1) Bescheid n° 182 van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, 10 Februari 1953, blz. 2 en 3.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT,

Vu la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat, notamment l'article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Par dérogation à l'alinéa final de l'article 1244 du Code civil, modifié par l'article 1^{er} de la loi du 30 juillet 1938, le juge peut accorder des délais et faire surseoir aux poursuites en faveur des personnes qui ont tiré, accepté, endossé, avalisé une lettre de change ou un billet à ordre avant le 1^{er} février 1953 et qui ont été gravement éprouvées par les inondations du mois de février 1953.

En ces cas, il est fait application des alinéas 2 à 8 du prédit article 1244 du Code civil.

Art. 2.

En cas de vente sur folle enchère, sur adjudication antérieure au 1^{er} février 1953, si le fol enchérisseur a été gravement éprouvé par les inondations du mois de février 1953, le juge peut lui accorder des délais pour le paiement de la différence du prix visé à l'article 79 de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée.

Art. 3.

Les personnes gravement éprouvées par les inondations du mois de février 1953, peuvent prendre recours dans la quinzaine du commandement contre l'exécution de toute décision judiciaire rendue avant le lendemain du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi et les condamnant au paiement de créances civiles ou commerciales.

Pendant ce délai de quinzaine et, en cas de recours, jusqu'à ordonnance non susceptible d'opposition, l'exécution est suspendue de plein droit.

Le recours est signifié par exploit d'huissier à la partie poursuivante et contient, à peine de nullité, citation à comparaître dans le délai de quinzaine de l'exploit devant le président du tribunal de première instance siégeant en matière de référé.

Ce magistrat, après avoir entendu les parties ou leurs représentants, statuant en équité et compte tenu de leur situation respective, peut, dans les conditions qu'il détermine, pour tout ou partie des obligations du débiteur, ac-

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 23 December 1946, houdende instelling van een Raad van State, inzonderheid op artikel 2, lid 2;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Bij afwijking van het laatste lid van artikel 1244 van het Burgerlijk Wetboek, zoals het is gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 30 Juli 1938, kan de rechter uitstel verlenen en de vervolgingen doen schorsen ten gunste van de personen die vóór 1 Februari 1953 een wisselbrief of een orderbriefje hebben getrokken, geaccepteerd, geëndosseerd, voor aval getekend en die door de watersnood van de maand Februari 1953 zwaar beproefd werden.

In dit geval worden de leden 2 tot 8 van vorenbedoeld artikel 1244 van het Burgerlijke Wetboek toegepast.

Art. 2.

Ingeval van herveiling bij toewijzing vóór 1 Februari 1953, indien de gebrekeige koper zwaar beproefd werd door de watersnood van de maand Februari 1953, kan de rechter hem uitstel verlenen voor het betalen van het verschil van de prijs, bedoeld in artikel 79 van de wet van 15 Augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning.

Art. 3.

De door de watersnood van de maand Februari 1953 zwaar beproefde personen kunnen binnen vijftien dagen na het dwangbevel opkomen tegen de tenuitvoerlegging van elke rechterlijke beslissing gewezen vóór de dag na die waarop deze wet in werking treedt en waarbij zij worden veroordeeld tot de betaling van burgerlijke of handels-schuldvorderingen.

Binnen deze termijn van vijftien dagen en, ingeval tegen de rechterlijke beslissing wordt opgekomen, tot aan het niet voor verzet vatbaar zijnde bevelschrift, is de tenuitvoerlegging van rechtswege geschorst.

Het rechtsmiddel wordt bij deurwaardersexploot aan de vervolgende partij betekend en houdt, op straffe van nietigheid, dagvaarding om binnen de termijn van vijftien dagen na het exploit vóór de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg zetelend in kort geding te verschijnen.

Deze magistraat, na partijen of hun vertegenwoordigers te hebben gehoord, uitspraak doende naar billijkheid en met inachtneming van hun wederzijdse toestand kan, onder de door hem bepaalde voorwaarden, voor al de verplichtin-

corder un sursis d'exécution. Son ordonnance n'est pas susceptible d'appel.

Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Donné à Bruxelles, le 23 février 1953.

gen van de schuldenaar of een gedeelte daarvan, uitstel van tenuitvoerlegging verlenen. Tegen zijn bevelschrift kan geen beroep worden ingesteld.

Art. 4.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, de 23^e Februari 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Justitie,

Ch. du BUS de WARNAFFE.
